



## HOUSING ALLOWANCE REQUIREMENTS

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΑΙΤΗΤΕΣ ΑΣΥΛΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΠΙΔΟΜΑ ΣΤΕΓΑΣΗΣ: Για να γίνει αποδεκτό ένα συμβόλαιο ενοικίου από το Γραφείο Ευημερίας, θα πρέπει να περιλαμβάνει:

- Πλήρη στοιχεία του ιδιοκτήτη: όνομα, αριθμός ταυτότητας, διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου
- Στοιχεία ΟΛΩΝ των ενοικιαστών που διαμένουν στο υποστατικό: ονόματα, αριθμοί ARC, αριθμοί τηλεφώνου
- Πλήρης διεύθυνση του ενοικιαζόμενου ακινήτου
- Διάρκεια σύμβασης
- Συνολικό ποσό ενοικίου ανά μήνα
- Υπογραφή του ιδιοκτήτη
- Υπογραφές όλων των ενοίκων
- Εάν η αξία του ενοικίου κατά τη περίοδο μίσθωσης της σύμβασης υπερβαίνει τα 5000 ευρώ, απαιτούνται ένσημα τα οποία πρέπει να αγοραστούν από το ταχυδρομείο.
- Υπογραφές δύο μαρτύρων με τα ονόματά τους, τους αριθμούς ID/ARC και τους αριθμούς τηλεφώνου τους.

Επιπρόσθετα, τα ακόλουθα έγγραφα πρέπει να δοθούν στις Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας:

- Τίτλος ιδιοκτησίας ακινήτου
- Αντίγραφο λογαριασμού ρεύματος για το ακίνητο
- Πληρεξούσιο σε περίπτωση που διαχειρίζεται την ενοικίαση του ακινήτου άτομο που δεν είναι ο/η ιδιοκτήτης/ρια
- Στοιχεία τραπεζικού λογαριασμού ιδιοκτήτη (IBAN)
- Αντίγραφο ταυτότητας ιδιοκτήτη/ριας
- Υπεύθυνη δήλωση από τον/την ιδιοκτήτη/ρια (επισυνημμένο)

**Αν οι παραπάνω πληροφορίες και έγγραφα δεν δοθούν στις ΥΚΕ τότε το ενοίκιο δύναται να μην πληρωθεί.**

### ENGLISH

IMPORTANT NOTE TO ASYLUM SEEKERS REGARDING HOUSING ALLOWANCE: In order for a contract of rent to be accepted by Social Welfare, it must include:

- Full details of the landlord: name, ID/ARC number, address, telephone number
- Details of ALL tenants: names, ID/ARC numbers, telephone numbers
- Full address of the property rented
- Period of contract
- Total rental amount per month
- Signature of the landlord
- Signatures of all tenants
- If the value of the rent in the contract rental period exceeds 5000 euros, inland revenue stamps are required (these must be purchased from the Post Office)
- Signatures of two witnesses with their names, ID/ARC numbers and telephone numbers.

Additionally, the following documents must be submitted to Social Welfare:

- Ownership document of the property (title deeds)
- A copy of an electricity bill for the property
- Power of Attorney if the owner appointed someone else to manage the rental of the property
- Owner's IBAN (bank information for payment).
- A copy of the owner's ID
- Declaration by the owner (see attached the form)

**If the above information and documents are not provided, Social Welfare may not pay the rent. Please discuss this with your landlord/lady.**

## **FRENCH**

NOTE IMPORTANTE POUR LES DEMANDEURS D'ASILE CONCERNANT L'ALLOCATION DU LOYER : Afin que le contrat soit accepté par la sécurité sociale, il doit contenir :

- Détails complets du propriétaire : nom, numéro d'identification/ARC, adresse, numéro de téléphone
- Détails de TOUS les locataires (personnes qui habitent dans la maison) : noms, numéros ID/ARC, numéros de téléphone
- Adresse complète de la propriété
- Durée du contrat
- Montant total de la location par mois
- Signature du propriétaire
- Signatures de tous les locataires
- Si la valeur du loyer dans la période de location du contrat dépasse 5000 euros, « inland timbres fiscaux » sont requis (ils doivent être achetés au bureau de poste)
- Signatures de deux témoins avec leurs noms, leurs numéros d'identification/ARC et leur numéro de téléphone.

De plus, les documents suivants doivent être soumis à la Sécurité sociale :

- Acte de propriété du propriétaire
- Une copie de la facture d'électricité de la propriété
- Procuration si le locateur a nommé quelqu'un d'autre pour gérer la location de la propriété
- Numéro IBAN du propriétaire (renseignements bancaires pour le paiement).
- Une copie de la carte d'identité du propriétaire
- Déclaration du propriétaire (voir le formulaire ci-joint)

**Si les renseignements et documents ci-dessus ne sont pas fournis, l'aide sociale ne peut continuer à payer le loyer. Veuillez en discuter avec votre propriétaire.**

## ARABIC

ملاحظة مهمة لطالبي اللجوء بخصوص بدل السكن: من أجل قبول عقد الإيجار من قبل الرعاية الاجتماعية ، يجب أن يتضمن:

- التفاصيل الكاملة لمالك العقار: الاسم ، ورقم الهوية / رقم ARC ، والعنوان ، ورقم الهاتف
  - تفاصيل جميع المستأجرين: الأسماء وأرقام الهوية / ARC وأرقام الهواتف
  - العنوان الكامل للعقار المؤجر
  - مدة العقد
  - إجمالي مبلغ الإيجار شهريًا
  - توقيع المؤجر
  - توقيعات جميع المستأجرين
  - إذا تجاوزت قيمة الإيجار في فترة تأجير العقد ٥٠٠٠ يورو ، يلزم وجود طوابع إيرادات داخلية (يجب شراؤها من مكتب البريد)
  - توقيعات شاهدين مع أسمائهم وأرقام هوياتهم وأرقام هواتفهم.
- بالإضافة إلى ذلك ، يجب تقديم المستندات التالية إلى الرعاية الاجتماعية:
- وثيقة ملكية العقار (صكوك الملكية)
  - نسخة من فاتورة الكهرباء للعقار
  - التوكيل الرسمي إذا قام المالك بتعيين شخص آخر لإدارة تأجير العقار
  - رقم IBAN الخاص بالمالك (معلومات بنكية للدفع).
- إذا لم يتم تقديم المعلومات والوثائق أعلاه، فقد لا تستمر الرعاية الاجتماعية في دفع الإيجار. يرجى مناقشة هذا الأمر مع المالك.